



# HUB FARM

DURHAM PUBLIC SCHOOLS

REPORTE ANUAL 2019-2020





# A NUESTROS AMIGOS,

En estos tiempos inciertos, estamos agradecidos de ser parte de una comunidad tan resiliente, creativa y compasiva como el Condado de Durham. Gracias por aprender afuera con nosotros en el Hub Farm de DPS (Durham Public Schools en inglés o las escuelas públicas de Durham en español). Si se ofreció en una excursión, asistió a un festival o simplemente siguió nuestro progreso en las redes sociales, nos alegramos de que usted forme parte de la familia de la granja.

El año escolar del 2019-2020 causó muchos desafíos para el Hub Farm, principalmente los dos desafíos de la injusticia racial y la pandemia global de COVID-19. Reconocemos la historia anti-negra y racista de la agricultura en los Estados Unidos y apoyamos a toda la gente que ha experimentado y sigue experimentando daños del sistema institucional de la supremacía blanca en nuestro país. Puede leer más sobre nuestra respuesta en la página 4. A pesar de que 40 programas para la primavera fueron cancelados debido a las cancelaciones escolares, trabajamos rápidamente para implementar nuevas ideas innovadoras y soluciones creativas para nuestras nuevas circunstancias. En lugar de organizar excursiones en persona y visitas de clase, creamos programación virtual como una inspección de abejas de miel en vivo, lecciones virtuales y nuevos videos profesionales (en nuestro canal de Youtube). Empezamos a donar nuestros productos de jardín (1.814 kits de cultivo de semillas y 300 trasplantes de verano para familias de DPS).

Con la ayuda de socios de la comunidad y cinco programas de subvenciones locales, pudimos completar la fase 1 del proyecto de rehabilitación del estanque. El estanque agrícola desaparecido que se vació en otoño del 2018 ahora se ha transformado en un espacio abierto en nuestro pabellón. Un sistema construido de aguas pluviales y plantaciones de humedales se añadirán tan pronto como se pueda disponer fondos adicionales. También mejoramos nuestra señalización informativa y direccional en la granja, establecimos una base para un nuevo invernadero, construimos un nuevo sendero natural e instalamos nuevas ventanas de vidrio en el granero. Tenemos grandes sueños para el año venidero, incluyendo una nueva valla para el jardín. En colaboración con "Northern High Schools Future Farmers of America (FFA)" y un granjero y veterinario local, estábamos encantados de dar la bienvenida a siete cabras Boer a la granja para el año escolar del 2019-2020. Las cabras fueron ciudadanas por los miembros de la FFA y proporcionaron entretenimiento y personalidad a la granja. Esperamos continuar este programa anualmente y agregar cabras a nuestra familia.

A medida que continuamos por un nuevo año escolar que seguirá presentando desafíos, permanecemos firmes en nuestra misión para aumentar acceso a un aprendizaje al aire libre seguro para todos los estudiantes. Estamos escuchando a nuestra comunidad para aprender a apoyar mejor a los estudiantes de DPS, los empleados y las familias durante este tiempo incierto de aprendizaje en línea extendido. Vigorizamos por los sólidos cimientos que hemos construido juntos en los ocho años pasados. Gracias por el apoyo continuo que nos ha proporcionado. ¡Esperamos verte en la granja tan pronto como sea seguro!

Cordialmente,

*Handr Ball-Damby*

*Ashley Mendez*

*Melissa Jones*



La misión del Hub Farm es mejorar el logro académico y el bienestar de los estudiantes de DPS con aprendizaje experimental al aire libre.



En el sentido de las agujas del reloj desde la parte superior derecha: los productos agrícolas de una bolsa CSA, la maestra Demikia Taylor y los estudiantes de Northern High School que cuidan de las cabras Boer, los trabajadores de la apicultura de primavera, medidas matemáticas en el jardín y los estudiantes aprender sobre geología en los bosques del Hub Farm.

# DIVERSIDAD, EQUIDAD E INCLUSIÓN

## EL HUB FARM DE DPS

Como un centro público de aprendizaje al aire libre que sirve la comunidad de DPS, reconocemos la historia racista de agricultura, uso de la tierra y el sistema de educación pública en el sureste de Estados Unidos.

Como descendientes de colonizadores e inmigrantes a este continente, reconocemos que el Hub Farm ocupa tierras ancestrales robadas. Reconocemos a los indígenas que han estado viviendo en esta tierra durante miles de años, la gente que experimentaba la esclavitud y la explotación en esta tierra durante cientos de años y la gente que todavía experimenta racismo en esta tierra hoy en día. Reconocemos los legados continuos del colonialismo, la esclavitud, la segregación y el racismo en nuestra comunidad; somos conscientes de nuestra participación en estas instituciones; seguimos investigando y entendiendo nuestro lugar dentro de la historia de esta tierra; y estamos comprometidos a trabajar por una mayor equidad en el acceso a esta tierra.

Muchas de nuestras herramientas, semillas y tecnologías agrícolas fueron proporcionadas por comunidades indígenas, africanas, afroamericanas, latinas e inmigrantes, cada uno con culturas e historias complejas. A medida que cultivamos alimentos y trabajamos al aire libre con estudiantes de DPS, 41 por ciento de los cuales son negros y más del 80 por ciento de los cuales son estudiantes de color, nos esforzamos por mantener esta historia a la vanguardia de nuestro trabajo. Tratamos a nuestros estudiantes como expertos de sus propias experiencias y nos comprometemos a escuchar y aprender de ellos. Siempre proporcionaremos espacio para las voces de estudiantes de DPS y el personal y estamos comprometidos a buscar retroalimentación.

Esperamos un mundo donde todos los niños se sientan seguros en espacios al aire libre y tienen acceso a alimentos saludables y un entorno de aprendizaje que apoya su bienestar social y emocional. Estamos profundamente comprometidos a proporcionar experiencias positivas al aire libre para todos los estudiantes de DPS y seguiremos manteniendo las prácticas antirracistas en el centro de nuestra pedagogía.

Tenemos más trabajo que hacer. Le invitamos a leer nuestro plan de diversidad, equidad e inclusión para obtener más información sobre cómo estamos tomando acción. Seguiremos examinando críticamente cómo el Hub Farm puede contribuir al desmantelamiento de los sistemas de opresión en la educación al aire libre.

Con amor y compromiso,  
El Hub Farm de DPS

# PIVOTAR EN LA PANDEMIA

## NUESTRA RESPUESTA A COVID-19

1,814

EN CASA KITS DE JARDÍN DE CONTENEDORES HECHOS Y DISTRIBUIDOS A 26 SITIOS

10

HORAS DE CLASES VIRTUALES ENSEÑADOS

**HUB FARM**  
DURHAM PUBLIC SCHOOLS

260

LIBRAS DE PRODUCTOS AGRÍCOLAS DONADOS

\$4.000

EN FONDOS DE SUBVENCIÓN DE RESPUESTA RÁPIDA OTORGADOS

271

PLANTAS VEGETALES DONADOS

# 2019-2020

## MEDIR NUESTRO IMPACTO:

REAL VS. ESPERADO NÚMEROS DEBIDO A LOS CIERRES ESCOLARES

61/163

MAESTROS  
SERVIDOS:  
PERDIDA DE 63%

1,363/3,909

ESTUDIANTES  
SERVIDOS:  
PERDIDA DE 65%

11/25

ESCUELAS  
SERVIDAS:  
PERDIDA DE 56%

80/159

PROGRAMAS  
LIDERADOS:  
PERDIDA DE 49.7%

## VOLUNTARIOS

350

# VOLUNTARIOS

1,700

HORAS

\$4,480

VALOR

6

INTERNOS



## DE NUESTRA COMMUNIDAD

"Mi esposo y yo tomamos su clase de inoculación de setas y nuestros troncos de setas han empezado dar fruta! No sabía qué esperar pero estoy muy emocionado- gracias por una gran clase!" ~ Abi

"Gracias por ayudarme a aprender la ciencia y cómo se aplica a la vida cotidiana y a ser agricultor."  
~Adrienne, grado 7

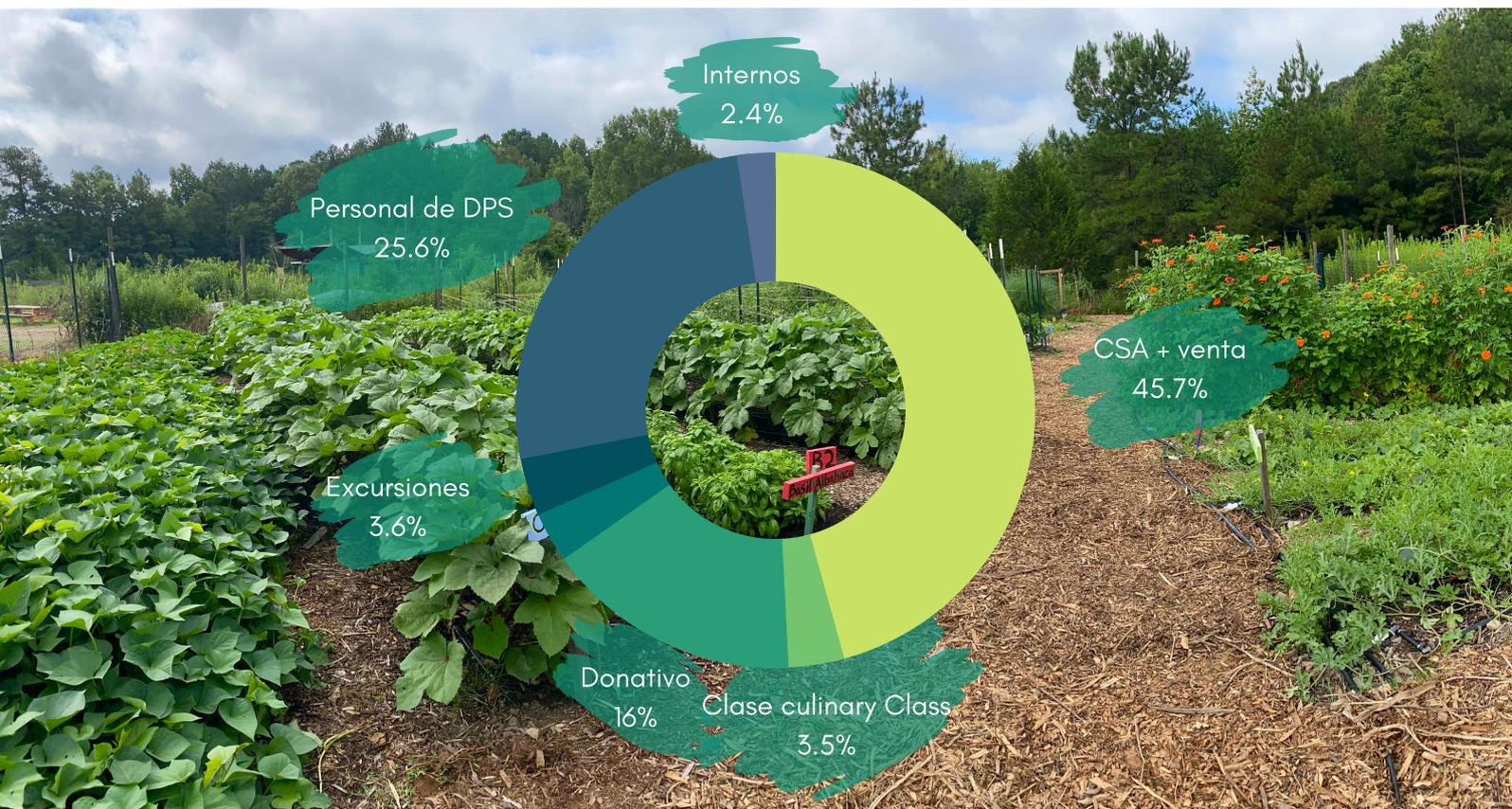
"Este es el mejor día de mi vida porque puedo ver todo en el Hub Farm. Hay muchos animales. Mi parte favorita es plantar las flores."  
~Estudiante de grado 1

# RECOMPENSA DE JARDÍN

JULIO DE 2019 - JUNIO DE 2020

1/4 ACRE 2,631 LIBRAS DE PRODUCTOS 283 DZ. HUEVAS

169 OZ DE MIEL 421 LBS DONATED 45 FRACOS DE CONSERVAS



Destinatarios	libras
CSA + venta	1,203
Clase culinaria	91
Donativo	421
Personal de DPS	675
Excursiones	95
Internos	63
Voluntarios y comunidad	83
<b>Total (lbs):</b>	<b>2,631</b>

Cultivos (libras):	
Col china	238.65
Tomates	228.55
Pepinos	185.2
Nabos	179.25
Lechuga cortado	155.5
Col rizada	139.10
Hojas de mostaza	137.75
Boniatos	124.50





## AGRICULTURA APOYADA POR LA COMUNIDAD DEL HUB FARM

### DESTACADO DE UN MIEMBRO: ELLIOT LOWENTHAL

#### ¿CUÁNTO TIEMPO HA SIDO MIEMBRO DE HUB FARM CSA?

Esta será mi cuarta temporada como miembro.

#### ¿CUÁL ES SU PLATO FAVORITO QUE COCINÓ CON LOS PRODUCTOS FRESCOS DEL HUB FARM?

Mi plato favorito que cociné con los productos frescos de Hub Farm fue un soufflé de verduras que hice usando huevos, ajo, cebollas, perejil, romero, calabaza de Patty pan y berenjena todo del Hub Farm.

#### ¿POR QUÉ SE UNIÓ INICIALMENTE, Y POR QUÉ REGRESA?

Mi cuñada era un miembro y me presentó - me gusta su afiliación con la escuela secundaria local y la selección de productos frescos.

#### ¿CUÁLES SON SUS VERDURAS FAVORITAS?

Es difícil decir cuál es mi verdura favorita. Disfruto los tomates heirloom, las calabazas de Patty pan y los huevos frescos de pato. Mi esposa es una gran fan de las berenjenas y los higos.





Trabajadores de la escuela secundaria se reúnen antes del trabajo; los estudiantes de primaria aprenden acerca de las abejas melíferas; los estudiantes de secundaria investigan macroinvertebrados.



# MAESTRO DESTACADO

**JACK BROWN**

MAESTRO DE HORTICULTURA  
NORTHERN HIGH SCHOOL

## RECUERDO DEL HUB FARM

El tener estudiantes taladrando, taponando y encerrar troncos de goma dulce para la producción de hongos. Los estudiantes quedaron asombrados con el proceso y me encantó ser parte de todo esto. En segundo lugar, me gustó ver a todos mis estudiantes de horticultura en trajes de abeja y entrar en las colmenas. Un montón de los estudiantes obviamente estaban nerviosos pero una vez que se sintieron cómodos, se abrió un nuevo mundo para ellos.

## ACTIVIDAD FAVORITA DE FIN DE SEMANA

Pasar tiempo al aire libre disfrutando de todas las cosas asombrosas que el Piedmont nos puede ofrecer. Tengo suerte de vivir en el norte del condado de Durham porque el Parque de Eno está a solo unos minutos de distancia. El parque tiene grandes lagos para pescar lo cual me gusta mucho. El mercado de agricultores también es increíble.

## ¿CÓMO SE INVOLUCRÓ?

Pude utilizar la granja para diferentes oportunidades de enseñanza. Era un sueño hecho realidad de tener un trabajo en una granja a poca distancia [desde Northern High School] que pudo proporcionarle a mis alumnos instrucción práctica a través de profesionales de la agricultura.

## ¿CÓMO BENEFICIÓ EL HUB FARM A SUS ESTUDIANTES?

El Hub Farm los saca de una aula tradicional. Nunca fui un estudiante exitoso aprendiendo de una manera tradicional, pero siento que el Hub Farm les proporciona a mis estudiantes una oportunidad de formar una conexión con la naturaleza. Puedes ver literalmente la "bombilla" que se le enciende a los estudiantes a través de esta oportunidad. Para mis estudiantes, es una experiencia invaluable.



# VOLUNTARIO DESTACADO

**BO O'REILLY**

VOLUNTARIO DE HUB FARM  
DESDE 2015

## ¡CUÉNTANOS ACERCA DE TÍ!

Una de las cosas más importantes para mí a través de la vida y en mi carrera ha sido el amor hacia la naturaleza. Siempre me ha proporcionado fascinación y asombro.

### MEMORIA FAVORITA DEL HUB FARM

Mi memoria favorita de Hub Farm es el enseñarle a los estudiantes de la escuela primaria durante el programa anual del EcoBloom sobre la importancia de las abejas melíferas y la polinización.

## ¿QUÉ CONSEGUISTE EN EL HUB FARM?

Tuve la oportunidad de asistir a un 'Make-Your-Own' de tronco de hongos en el Hub Farm hace cinco años. Lo más que aprendí sobre el Hub Farm fue el observar su noble misión educativa y quería ser parte de ella.

## ¿CUÁL ES TU LUGAR FAVORITO PARA RELAJARTE EN DURHAM?

Me gusta Sennett's Swimming Hole (Turtle Hole) río arriba de West Point en el Parque Eno.



# SOCIOS COMUNITARIOS



Gracias a nuestros socios comunitarios, incluyendo el Centro de Formación Educativa Bionomic (BETC), Biblioteca del Condado de Durham, Educación en Nutrición Innovadora de Durham (DINE), UNC Programa de Maestría en Enseñanza, Asociación de Apicultores del Condado de Durham, EPA, Frog Hollow Outdoors, Extensión Cooperativa y Northern High School FFA.

CTNC AMERICORPS  
MIEMBRO DE  
SERVICIO  
2019-2020

**TAMARYA SIMS**



## ¿POR QUÉ LA EDUCACIÓN AL AIRE LIBRE?

Me gustó aprender cómo inspeccionar la colmena y cómo hacer que la vida de la granja se ajuste a los estándares escolares.

## ¿CÓMO ES UN DÍA TÍPICO EN EL HUB FARM?

Darle comida y agua a las gallinas y a los patos. Comprobar la temperatura del abono orgánico. Preparar las lecciones para el programa con los estudiantes de la Escuela Primaria de Eno Valley. Liderar a los estudiantes en programas al aire libre. ¡Y después limpiar y redondear a las gallinas otra vez!

## RECUERDO DE HUB FARM

Atrapando mi primer pato y probando verduras nuevas.

## ¿Y AHORA QUÉ?

En los próximos cinco años, me veo con más conocimientos hortícolas y agrícolas. Espero aprender más sobre las plantas y cómo cultivarlas mientras obtengo un trabajo permanente con beneficios de jubilación.





# SUBVENCIONES

INGRESOS GENERADOS POR LA GRANJA 19-20: \$69,500

BAYER USA FOUNDATION  
DUKE ENERGY FOUNDATION  
TOWN & COUNTRY GARDEN CLUB  
TRIANGLE COMMUNITY FOUNDATION  
BURT'S BEES GREATER GOOD FOUNDATION  
AMERICORPS  
NC FARM TO SCHOOL

## ACTUALIZACIONES DE INFRAESTRUCTURA



RECIBIMOS CON GUSTO UN NUEVO COLMENAR, UN PABELLÓN (¡CON BAÑOS!) Y 7 CABRITOS.

# UNC CHAPEL HILL TRABAJADORA DE APPLES VERANO 2020

**FREYA PATEL**



## ¿TU PARTE FAVORITA DEL TRABAJO?

Siempre estaba aprendiendo algo nuevo. Cada semana teníamos nuevas tareas para completar. A veces las habilidades eran prácticas como aprender a manejar un jardín o a construir e instalar una caja de colocación de gallinas. En otras ocasiones las habilidades eran más conceptuales como aprender a gestionar varias fechas límites o cómo priorizar una lista de tareas. También, pude escoger y completar un proyecto independiente lo cual fue una experiencia increíblemente valiosa.

## ¿QUÉ PRODUCTO DISFRUTASTE MÁS?

Los productos que más me gustaron fueron las fresas y la miel. La miel era deliciosa y fue genial recibir miel de las abejas. Ni siquiera había visto una colmena o un panal antes de esta oportunidad. Las fresas del Hub Farm eran muy dulces y me gustó poder recogerlas y llevarlas a mi casa ese mismo día.

## ¿QUÉ TE HA GUSTADO APRENDER?

Fue muy divertido aprender sobre la apicultura (aunque todavía tengo miedo de ser picada) y aprender cómo cuidar a las gallinas y a los patos. También, me gustó la jardinería y ver cómo florecían cada semana.

## ¿Y AHORA QUÉ?

Como estudiante de último año de la universidad, el próximo paso para mi futuro es graduarme en la primavera del 2021 y recibir mi bachillerato en estadísticas y biología. No he decidido en qué área voy a trabajar todavía, pero definitivamente quiero poder tener un impacto positivo en mi comunidad.





# AMIGOS DEL HUB FARM EL CONSEJO DIRECTIVO 2019-2020

Los Amigos del Hub Farm es una organización sin fines de lucro 501(c)(3) que apoya la meta educativa de DPS Hub Farm a través de la recaudación de fondos y trabajo de promoción.

LINDA TUGURIAN

JOCELYN GLAZIER

FRAN CULLEN

DEBBIE SEARS

KATHERINE GILL

MIKE DUPREE

MERIDITH PUMPHREY

SARAH YELTON

JENNIFER VUILLERMENT

MEGAN EILENBERGER

MARTHA PRITCHETT

## EL FESTIVAL DEL HUB FARM

El Festival del Hub Farm es un evento gratuito para la comunidad que toma lugar la primera semana de octubre y mayo de cada año. Nuestro festival de primavera de 2020 fue cancelado debido al coronavirus, ¡pero esperamos verte en el próximo año!





# NUESTRO PERSONAL

ASHLEY MEREDITH, DIRECTORA DEL PROYECTO

HANNAH BALL-DAMBERG, EDUCADORA AGRÍCOLA

MELISSA AMOABENG, EDUCADORA AGRÍCOLA

TAMARYA SIMS, '19-'20 MIEMBRO DE SERVICIO DE AMERICORPS



**CONSERVATION**  
**TRUST** FOR NORTH  
CAROLINA





DPS HUB FARM  
117 MILTON ROAD  
DURHAM, NC 27712  
[WWW.THEHUBFARM.ORG](http://WWW.THEHUBFARM.ORG)  
 DPSHUBFARM